



RZECZPOSPOLITA POLSKA / LA REPÚBLICA DE POLONIA / *REPUBLIC OF POLAND*
INSPEKCJA WETERYNARYJNA / LA INSPECCIÓN VETERINARIA / *VETERINARY INSPECTION*

ŚWIADECTWO ZDROWIA
dla mleka i produktów wytworzonych na bazie mleka wywożonych do Republiki Panamy
CERTIFICADO SANITARIO
para leche y productos lácteos exportados a la República de Panamá
HEALTH CERTIFICATE
for milk and milk-based products exported to the Republic of Panama

<p>1. Wysyłający (pełna nazwa i adres): Exportador (nombre y dirección completa): <i>Consignor (name and address in full):</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>ŚWIADECTWO ZDROWIA dla mleka i produktów wytworzonych na bazie mleka wywożonych do Republiki Panamy CERTIFICADO SANITARIO para leche y productos lácteos exportados a la República de Panamá HEALTH CERTIFICATE <i>for milk and milk-based products exported to the Republic of Panama</i></p> <p>Nr / N° / No _____</p> <p>ORYGINAL / ORIGINAL / ORIGINAL</p>
<p>2. Przeznaczenie mleka / produktów wytworzonych na bazie mleka / Destino de la leche / productos lácteos / <i>Destination of milk / milk-based products:</i></p> <p>2.1 Państwo przeznaczenia: Republika Panamy País de destino: República de Panamá <i>Country of destination: Republic of Panama</i></p> <p>2.2 Odbiorca (pełna nazwa, adres i numer weterynaryjny – jeśli dotyczy): Destinatario (nombre y dirección completa, número de registro sanitario si procede): <i>Consignee (name in full and address, veterinary approval number – if applicable):</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>3. Pochodzenie mleka / produktów wytworzonych na bazie mleka / Origen de la leche / productos lácteos / <i>Origin of milk / milk-based products:</i></p> <p>3.1 Państwo: País: _____ <i>Country:</i> _____</p> <p>3.2 Kod państwa: Código del país: _____ <i>Code of the country:</i> _____</p>
<p>4.1 Właściwa władza: INSPEKCJA WETERYNARYJNA Autoridad competente: INSPECCIÓN VETERINARIA <i>Competent Authority: VETERINARY INSPECTION</i></p> <p>4.2 Właściwy organ wydający świadectwo: Autoridad competente que expide el certificado: <i>Competent authority issuing the certificate:</i></p> <p>_____</p>	<p>5. Miejsce załadunku w celu eksportu / Lugar de carga para la exportación / <i>Place of loading for exportation</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>6. Środki transportu i identyfikacja przesyłki / Medios de transporte e identificación del envío / <i>Means of transport and consignment identification</i></p> <p>6.1 Samochód, wagon kolejowy, statek lub samolot Camión, vagón de ferrocarril, buque o avión <i>Lorry, rail wagon, ship or aircraft</i></p> <p>_____</p> <p>6.2 Numer (y) rejestracyjny (e), nazwa statku lub numer lotu: Número(s) de matrícula, nombre del buque o número del vuelo: <i>Registration number(s), ship name or flight number</i></p> <p>_____</p>	<p>6.3 Rodzaj opakowań: Tipo de embalaje: <i>Nature of packaging:</i> _____</p> <p>6.4 Data pakowania: Fecha de embalaje: <i>Packing date:</i> _____</p> <p>6.5 Liczba opakowań: Número de embalajes: <i>Number of packages:</i> _____</p>
<p>6.6 Waga netto (kg): Peso neto (kg): <i>Net weight (kg):</i> _____</p> <p>6.7 Waga brutto (kg): Peso bruto (kg): <i>Gross weight (kg):</i> _____</p>	<p>6.8 Data produkcji: Fecha de fabricación: <i>Production date:</i> _____</p> <p>6.9 Data przydatności do spożycia: Fecha de caducidad: <i>Use-by date:</i> _____</p>

6.10 Numer partii produkcyjnej / serii: Número de lote / partida: <i>Lot / batch number:</i> _____	6.11 Numer plomby: Número de precinto Number of seal: _____
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------

7. Identyfikacja mleka i produktów wytworzonych na bazie mleka / Identificación de la leche y productos lácteos / Identification of milk and milk-based products:

7.1 Opis mleka / produktów wytworzonych na bazie mleka :
 Descripción de la leche / productos lácteos:
Description of milk / milk-based products: _____

7.2 Nazwa, adres i numer weterynaryjny zakładu produkcyjnego:
 Nombre, dirección y número de registro sanitario del establecimiento de producción:
Name, address and veterinary number of the production establishment: _____

8. Poświadczenie zdrowotności / Certificación sanitaria / Health attestation:

Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii niniejszym poświadczam, że:
 Yo, el veterinario oficial abajo firmante, certifico que:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:

1. **surowce pochodzenia zwierzęcego wykorzystane przy wytwarzaniu produktów pochodzą z Polski lub pochodzą z kraju wolnego od pryszczycy, i zostały przywiezione do Polski, zgodnie z obowiązującymi przepisami;** / la materia prima de origen animal utilizada para la elaboración de los productos es originaria de Polonia o ha sido legalmente importada desde un país libre de fiebre aftosa; / *raw materials of animal origin used in the manufacture of the products come from Poland or come from a country free from Foot-and-mouth disease and have been imported to Poland in accordance with the legislation in force;*
2. **Polska jest krajem wolnym od pryszczycy;** / *Polonia es un país libre de fiebre aftosa; / Poland is a country free from Foot-and-mouth disease;*
3. **eksportowane mleko lub produkty wytworzone na bazie mleka zostało/y wyprodukowane z mleka surowego pozyskanego od zwierząt uznanych za zdrowe w chwili udoju;** / la leche o productos lácteos exportados han sido fabricados a partir de la leche cruda de animales que se hayan declarado sanos en el momento del ordeño; / *exported milk or milk-based products has/have been obtained from raw milk of animals recognized as healthy at the time of milking;*
4. **eksportowane mleko lub produkty wytworzone na bazie mleka zostało/y wytworzone w zakładzie będącym pod nadzorem właściwych władz weterynaryjnych;** / la leche o productos lácteos exportados han sido fabricados en un establecimiento sometido a la supervisión de la autoridad sanitaria competente; / *exported milk or milk-based products has/have been manufactured at the plant under the supervision of the competent veterinary authorities;*
5. **eksportowane mleko lub produkty wytworzone na bazie mleka zostało/y wytworzone zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 178/2002, Rozporządzeniem (WE) nr 852/2004 i Rozporządzeniem (WE) nr 853/2004, były kontrolowane zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 854/2004 i Rozporządzeniem 882/2004 oraz spełniają wymagania zawarte w Rozporządzeniu (WE) nr 2073/2005/** la leche o productos lácteos exportados han sido fabricados conforme al Reglamento (CE) 178/2002, Reglamento (CE) 852/2004 y Reglamento (CE) 853/2004, han sido controlados conforme al Reglamento (CE) 854/2004 y Reglamento (CE) 882/2004 y cumplen con los requisitos del Reglamento (CE) 2073/2005/ *exported milk or milk-based products has/have been manufactured in accordance with Regulation (EC) No 178/2002, Regulation (EC) No 852/2004 and Regulation (EC) No 853/2004, has/have been controlled in accordance with Regulation (EC) No 854/2004 and Regulation (EC) No 882/2004 and meet the requirements of Regulation (EC) 2073/2005;*
6. **eksportowane mleko lub produkty wytworzone na bazie mleka zostało/y uznane przez właściwe władze państwa eksportującego za zdadne do spożycia przez ludzi;** / la leche o productos lácteos exportados han sido declarados aptos para el consumo humano por las autoridades competentes del país exportador; / *exported milk or milk-based products has/have been recognized by the competent authorities of the exporting country as fit for human consumption;*
7. **eksportowane mleko lub produkty wytworzone na bazie mleka zostało/y poddane jednemu z poniższych procesów:** / la leche o productos lácteos exportados han sido sometidos a uno de los procedimientos siguientes: / *exported milk or milk-based products has/have undergone one of the following processes:*
 - a) **co najmniej 132°C przez ponad 1 sekundę; lub** / al menos 132°C durante más de 1 segundo; o / *at least 132°C for more than 1 second, or*
 - b) **co najmniej 120°C przez ponad 60 sekund; lub** / al menos 120°C durante más de 60 segundos; o / *at least 120°C for more than 60 seconds, or*
 - c) **co najmniej 115°C przez ponad 120 sekund; lub** / al menos 115°C durante más de 120 segundos; o / *at least 115°C for more than 120 seconds, or*
 - d) **co najmniej 110°C przez ponad 180 sekund; lub** / al menos 110°C durante más de 180 segundos; o / *at least 110°C for more than 180 seconds, or*
 - e) **co najmniej 72°C przez ponad 15 sekund przy pH niższym niż 7.0; lub podwójnej pasteryzacji; lub** / al menos 72°C durante más de 15 segundos a un pH inferior a 7,0; o una pasteurización doble; o / *at least 72°C for more than 15 seconds at a pH lower than 7.0, or double pasteurization, or*
 - f) **produkt poddany został procesowi dojrzewania w zakładzie produkcyjnym przez okres minimum 60 dni; lub w trakcie procesu osiągnął pH niższe niż 6.0.** / el producto ha sido sometido a un procedimiento de maduración de 60 días como mínimo en el establecimiento de fabricación; o, durante el procedimiento, ha alcanzado un pH inferior a 6,0. / *the product has undergone a process of maturation at the plant for a minimum of 60 days or during the process it has reached a pH lower than 6.0.*

Pieczęć urzędowa i podpis / Sello oficial y firma / Official stamp and signature

Sporządzono w _____ dnia _____
 Hecho en _____, a _____
 Done at _____, on _____



 (podpis urzędowego lekarza weterynarii)
 (firma del veterinario oficial)
 (signature of the official veterinarian)

 (nazwisko drukowanymi literami, kwalifikacje i tytuł)
 (apellido en mayúsculas, cualificaciones y título)
 (name in capital letters, qualifications and title)